

INHALTSVERZEICHNIS

X Einleitung	13
------------------------	----

Zur Ausgabe	48
-----------------------	----

TEXTE UND ÜBERSETZUNGEN	51
-----------------------------------	----

Provenzalisch

1 Azalais de Porcairagues: Ar em al freg temps vengut	52
2 Clara d'Anduza: En greu esmay ez en greu pessamen	56
3 Per joi que d'amor m'avegna	58
4 Nom pois mudar, bels amics, qu'en chantanz	62
5 En un vergier sotz fuella d'albespi	64
6 Oy, altas undas que venez suz la mar	66
7 Quan vei les praz verdesir	68
8 Coindeta sui, si cum n'ai gran cossire	72
9 Quant lo gilos er fora	76

Französisch

10 Quant vient en mai que l'on dit as lons jors	78
11 Bele Aigentine en roial chamberine	82
12 Siet soi bele Aye as piez sa male maistre	86
13 Margot, Margot, greif sunt li mau d'amer	86
14 Bele Aliz matin leva	88
15 C'est la jus c'on dit es prés	88
16 Cant voi l'aube dou jor venir	90
17 Jherusalem, grant damage me fais	92
18 La froidor ne la jalee	94

19	Plaine d'ire et de desconfort	98
20	Per maintes fois aurai estei requise	100
21	Osteis ma kenoille! Je ne pux fileir	102
22	Por coi me bait mes maris	104
23	Deduxans suis et joliette	106
24	Dues, Dues, Dues, Dues	108

Italienisch

25	Rinaldo d'Aquino: Ormai quando flore	108
26	Rinaldo d'Aquino: Giamai non mi comfortto	112
27	Oi llassa 'namorata	116
28	Kompiangomi e laimento e di cor dolglio	120
29	Kaiser Friedrich II.: Dolze meo drudo, e, vatene	122
30	Mazzeo di Ricco da Messina: Lo core innamorato	124
31	Suspirava una pulcela	128
32	Compagnetto da Prato: L'amor fa una donna amare	130
33	Part' io mi chavalcava	134
34	Bonagiunta Orbicciani: Tal è la fiamma e lo foco	138
35	Pàrtite, amore, adeo	140
36	Teniteve, mesere	142
37	Mamma, lo temp' è venuto	144
38	Tapina, oi me, c' amava uno sparvero	148
39	La Compiuta Donzella: A la stagion	150

Katalanisch

- 40 Lassa, may's m'agra valgut 152

Portugiesisch

- 41 Mendinho:
Sedia-m'eu na ermida de San Simhon 154
- 42 Martin Codax: Ondas do mar de Vigo 156
- 43 Martin Codax: Mandad' ei comigo 158
- 44 Martin Codax:
Mia yrmana fremosa, treides comigo 160
- 45 Martin Codax:
Ay Deus, se sab' ora meu amigo 162
- 46 Martin Codax: Quantas sabedes amar amigo . . . 164
- 47 Martin Codax: Eno sagrado, en Vigo 166
- 48 Martin Codax: Ay ondas, que eu vin veer 168
- 49 Bernal de Bonaval:
Diss' a fremosa en Bonaval assy 168
- 50 Pero Meogo:
Tal vay o meu amigo con amor que lh'eu dey . . 170
- 51 Pero Meogo: Fostes, filha, eno baylar 172
- 52 Pero Gonçalvez de Porto Carreiro:
O anel do meu amigo 174
- 53 Johan Airas:
O voss' amigo, que ss'a cas d'el-Rey 176
- 54 Joham Garcia de Guilhade:
Fostes, amig', oje vencer 178
- 55 Gonçal' Eanes do Vinhal:
Quand' eu sobi nas torres 180
- 56 Johan Soarez Coelho:
Fuy eu, madre, lavar meus capelos 182
- 57 Nuno Fernandez Torneol:
Levad', amigo, que dormides 184
- 58 König Don Denis: Ma madre velyda 186

59	König Don Denis: De que morredes, filha	188
60	König Don Denis: Levantou-ss' a velida	190
	Erläuterungen	193
	Bibliographie	253
	Indices	
–	Realisierungsmodi	255
–	Apostrophen	256
–	Motivindex	257
–	Metrischer Sachindex	261
–	Metrisch-musikalischer Wortindex	262
–	Namenverzeichnis	263